

Міністерство освіти і науки України
Миколаївський національний аграрний університет
Факультет культури й виховання

ПОЛОЖЕННЯ
ПРО ПРОВЕДЕННЯ КОНКУРСУ ЛІТЕРАТУРНОГО ПЕРЕКЛАДУ
ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Миколаїв

2026

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1 Це положення регламентує загальні положення, мету і завдання конкурсу, вимоги до змісту і структури робіт, інформування про правила перекладу літературного твору англійською, німецькою або французькою мовою, критерії оцінювання, а також порядок їх подачі й підсумки Конкурсу.

1.2 Організатором конкурсу є кафедра іноземних мов.

1.3 Для участі в Конкурсі запрошуються всі бажаючі здобувачі вищої освіти. Участь у Конкурсі може бути лише індивідуальною. Кількість учасників Конкурсу не обмежена.

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ КОНКУРСУ

2.1 Метою Конкурсу є популяризація української літературної спадщини; формування міжкультурної комунікації; розвиток творчого потенціалу учасників; удосконалення навичок письмового перекладу; підтримка талановитої молоді.

Основними завданнями Конкурсу є:

- залучення молоді до перекладацької діяльності;
- розвиток мовної та літературної компетентностей;
- формування навичок творчої інтерпретації художнього тексту;
- виявлення обдарованих перекладачів-початківців.

3. УМОВИ ПРОВЕДЕННЯ КОНКУРСУ

3.1. Учасникам пропонується виконати художній переклад одного або кількох українських поетичних творів, запропонованих організаційним комітетом.

3.2. Переклад здійснюється однією з конкурсних мов:

- англійською;
- німецькою;
- французькою.

3.3. До участі приймаються лише авторські переклади, виконані індивідуально.

3.4. Використання автоматизованих систем перекладу (Google Translate, DeepL, ChatGPT та інших) як основного інструменту перекладу не допускається. Організаційний комітет залишає за собою право перевіряти роботи на ознаки машинного перекладу.

3.5. Роботи подаються в електронному вигляді у форматі DOC, DOCX або PDF.

3.6. Учасник може подати не більше трьох конкурсних робіт.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ КОНКУРСУ

4.1. Конкурс проводиться у такі етапи:

I етап – оголошення Конкурсу та прийом заявок;

II етап – виконання та подання перекладів;

III етап – оцінювання робіт журі;

IV етап – підбиття підсумків та нагородження переможців.

4.2. Терміни проведення Конкурсу визначаються організаційним комітетом та оприлюднюються в інформаційному повідомленні.

5. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Конкурсні роботи оцінюються за такими критеріями:

- точність передачі змісту оригіналу (до 20 балів);
- збереження художньо-образної системи твору (до 20 балів);
- стилістична відповідність перекладу (до 20 балів);
- мовна грамотність і культура письма (до 20 балів);
- творчий підхід та художня цінність перекладу (до 20 балів).

Максимальна кількість балів – 100.

6. ЖУРІ КОНКУРСУ

6.1. Для оцінювання конкурсних робіт створюється журі, до складу якого входять викладачі іноземних мов, фахівці з перекладознавства та літературознавці.

6.2. Рішення журі є остаточним і перегляду не підлягає.

7. ВИЗНАЧЕННЯ ТА НАГОРОДЖЕННЯ ПЕРЕМОЖЦІВ

7.1. Переможці визначаються окремо для кожної конкурсної мови.

7.2. За результатами Конкурсу присуджуються:

- диплом I ступеня;
- диплом II ступеня;
- диплом III ступеня.

7.3. Організатори можуть встановлювати спеціальні відзнаки:

- «За найкраще збереження авторського стилю»;
- «За художню майстерність перекладу»;
- «Приз глядацьких симпатій»;
- «За креативну інтерпретацію поетичного твору».

7.4. Усі учасники отримують сертифікати участі.

8. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

8.1. Подання конкурсної роботи означає згоду учасника з умовами цього Положення.

8.2. Організатори залишають за собою право публікувати конкурсні роботи із зазначенням авторства учасників у збірниках, на вебсайтах та в соціальних мережах з некомерційною метою.

8.3. Усі питання, не врегульовані цим Положенням, вирішуються організаційним комітетом Конкурсу.